



## ننمو معًا

أشكال وأفكار ألعاب واستثمارات بشأن العمل  
مع اللاجئين الشباب

gefördert durch



[www.dbu.de](http://www.dbu.de)



#### تقديم شكر

نتوجه بشكرنا العميق لكل من جمعية *DJRK* وألكسندرا هيب (الأمانة العامة لجمعية *DRK*) على جهودهم في تقديم هذا الكتيب. إنه من الرائع السماح لنا باستغلال عملهم في جعل الكتيب شاملاً كما عليه الآن.

شكراً جزيلاً لأنسجار دروكر، المدير الإداري لمركز المعلومات والتوثيق للعمل ضد العنصرية (*IDA*) "جمعية مسجلة"، والذي زودنا بمعلومات واقتراحات مهمة لإجراء تغييرات من خلال عمله التصحيحي الشامل.

#### إدارة التحرير

الناشر

شباب حماية البيئة (*NAJU*) في جمعية حماية الطبيعة (*NABU*)

شارع كارلبلاتنس رقم ٧

١٠١١٧ برلين

رقم الهاتف: ٠٣٠ / ٦٥٢ ١٣٧ ٥٢-٠

البريد الإلكتروني: [NAJU@NAJU.de](mailto:NAJU@NAJU.de)

الموقع على الإنترنت: [www.NAJU.de](http://www.NAJU.de) | [www.NAJU.de/zusammen-wachsen](http://www.NAJU.de/zusammen-wachsen)

المسؤول: هننا تون (مسؤولية قانونية صحفية)

إدارة التحرير: إيلينا لانجه، ميريام ليرت، ألينا كونتنسل

المؤلف/المؤلفون: ألكسندرا هيب (الأمانة العامة بالصليب الأحمر الألماني)، إيلينا لانجه

بمشاركة: إيميليا نيوفيتو

المراجعة: إيلان ماي

الجميل والتصميم: شركة بروفورما ش.ذ.م.م. & شركة توصية

الترجمة: مكتب لوند للغات والترجمة

مصدر صورة الغلاف: شباب حماية البيئة (*NAJU*) | ب. شترينجر

## المحتوى

٤	وضع اللاجئين القاصرين المرافقين في ألمانيا
٤	هكذا يتم تقديم طلب اللجوء .....
٥	إجراء المسح .....
٦	٧- ألعاب ووسائل للأعمال المشتركة
٦	اللعب بدون لغة .....
١٠	اللعب مع بعض مفردات اللغة .....
١٣	تصريح بالموافقة على التصوير
١٣	للأطفال حتى ١٨ عامًا .....
١٧	لللكبار .....
١٧	عضوية جمعية حماية الطبيعة في ألمانيا (NABU)

## وضع اللاجئين القاصرين في ألمانيا الذي جاءوا بمرافق

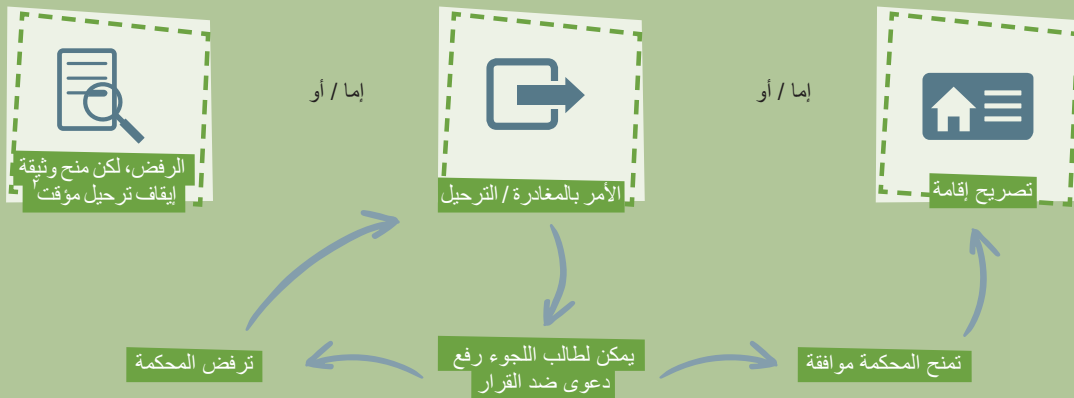
غالباً وقتاً طويلاً. وإليكم هنا عرضاً مُبسّطاً في هيئة شكل بياني:

هاجر أغلب الأطفال والقاصرين اللاجئين من أوطانهم برفقة عائلاتهم. وعندما يصلون إلى ألمانيا ويرغبون في الاعتراف بهم كلاجئين والحصول على الحماية فإنه يجب عليهم الخضوع مع عائلاتهم لما يُعرف بـ **إجراءات اللجوء**. وإجراءات اللجوء مُعقدة وتستغرق

### هكذا يُقدّم طلب اللجوء



### ٣ احتمالات



١ إذا لم يوجد: الانتقال إلى أول بلد تم الترحيل إليها  
٢ على سبيل المثال في حالة عدم القدرة على السفر  
المصدر: المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين

## إجراءات الترشيح



دائرة رعاية الأطفال والقاصرين

يصبحون في رعاية من



اللاجئون القاصرون القادمون دون مُرافق



في خطة المساعدة يتم تحديد خطوات أخرى

عند الحاجة



الرعاية الطبية

على سبيل المثال  
الرعاية النفسية



اختيار المدرسة

الدعم اللغوي ويمكن في ظروف معينة توفير دعم مدرسي خاص



الإيواء

الإيواء وفق الحاجة إلى المساعدة في مراكز مساعدة الأطفال والقاصرين



جمع شمل العائلة

عند وجود أقارب (مثل الوالدين، العم/الخال، العمة/الخالة، ابن/ابنة العم أو إخوة وأخوات بالغون) في الأراضي الألمانية

## اللعب بدون اللغة

### V- ألعاب ووسائل للفعاليات الجماعية

#### شرح الألعاب:

#### تنبيهات:

الأصوات العالية قد تُذكر بالصدمة التي مر بها الإنسان في الماضي. لهذا ينبغي عدم لعب الألعاب ذات الصراخ العالي في البداية، وكذلك الحال مع الألعاب التي تقترن بأصوات عالية.

نرجو فهم الاختلافات الثقافية. في بعض الألعاب المُقدمة يحدث تلامس بين الفتيات والشباب ويحدث بينهم شيء من الفوضى وهو أمر غير مألوف في كل ثقافة. ولا يجب عليكم استبعاد هذه الألعاب، لكن ينبغي أن يكون لديكم حس وملاحظة تمكنتكم من معرفة احتمال أن أحد المشاركين باللعبة لا يشعر بالرضا. وفي حال تأكد وجود هذا فترجو منكم فهم الحدود الثقافية والانتقال إلى لعبة أخرى. وسوف تلاحظون سريعاً نوع اللعبة التي تعطي انطباعاً جيداً وتلك التي تبدو غير مناسبة.

يُمارس اللعب في جميع أرجاء العالم! ويمكن بالتأكيد للاجئين الشباب أن يعرضوا عليكم ألعاباً جديدة لا تعرفوها من قبل. وبالتالي فإنها فرصة رائعة للتعرف على ألعاب جديدة.

ليس من السهل دائماً تشكيل مجموعات متعددة الثقافات وعرض ألعاب بغرض عدم استخدام اللغة، لكن ليس من السهل دائماً تشكيل مجموعات متعددة الثقافات وعرض ألعاب بغرض عدم استخدام اللغة، لكن ليس المقصود أبداً عدم استخدام أي كلمات بالضرورة. فالتحدي الأكبر يتمثل في استخدام اللغة بشكل مُوجه بشكل يُتيح فهم الألعاب باستخدام عدد قليل من الكلمات.

ويُترك لكل مشرف على لعبة الطريقة المُفضلة لهم لتنفيذ وشرح اللعبة. ويمكن موازنة الألعاب بطرق مختلفة لتناسب المجموعات. وفي حال وجود مجموعة مختلطة تحتوي أيضاً على أشخاص يتحدثون اللغة الألمانية فيمكن تنفيذ اللعبة أولاً بمساعدة مُساعد.

أما المجموعة التي تحتوي على القليل من متحدثي الألمانية أو لا تحتوي على أي منهم فيمكن شرح طريقة أداء اللعبة من خلال الإيماء باستخدام لغة الجسم وتعبيرات الوجه (مثلاً: ما الذي يُسمح للإنسان؟ وما لا يُسمح له به؟). ومن المعروف أنه يمكن إيصال الكثير من المعلومات من خلال الأداء الحركي والأصوات.

وإن كنتم تخافون من عدم فهم المشاركين للعبة فقد يكون من المفيد البدء بجولة تجريبية. وسوف يتطور فهم مجريات اللعب أثناء أداء اللعبة.



#### الضفادع

الهدف: الحركة، الإدراك

المدّة: ١٥ دقائق

المواد: عصاية العينين

حجم المجموعة: بداية من ١٥ شخص

العمر: بداية من ٦ أعوام

المكان المطلوب: غابة، ساحة خضراء

ثلاثة حتى أربعة أطفال هم الضفادع ويجلسون بأعين معصوية في وسط الدائرة. ويرتب باقي أفراد المجموعة أنفسهم بشكل لا يتيح إلا فتحة واحدة كـمخرج. يمسك الضفادع في الوسط بعضهم من كاحل الرجل ويحاول كل واحد/واحدة العثور على المخرج الآن. إذا عثر ضفدع على المخرج فإنه يعطي إشارة للضفادع الآخرين من خلال صوت نقيق عالٍ حتى يتمكن الضفادع الآخرون من العثور على المخرج أيضاً.

#### الذئب والخروف

الهدف: الحركة

المدّة: ١٠ دقائق

المواد: -

حجم المجموعة: لعدد زوجي من الأشخاص

العمر: بداية من ٦ أعوام

المكان المطلوب: مساحة كبيرة مُحددة، لأفضل

في الخارج

يوجد مكان مُحدد للعب. يقف جميع المشاركين بشكل ثنائي بمد ذراعيه بشكل متشابك مع الشخص الآخر. يوزعون أنفسهم على المساحة المتوفرة. هناك شخصان لا يمدان ذراعهم، بل يمثلون الذئب والخروف يجري الذئب خلف الخروف، ويرغب في اصطياده. ولا يمكن للخروف أن ينفذ نفسه إلا عندما يضع ذراعيه بشكل متشابك في مجموعة ثنائية. في تلك الحالة يصبح الشخص في المجموعة التي صارت ثلاثية الآن يديه خالية ويتحول هو إلى الذئب الجديد. ويتحول الذئب السابق إلى الخروف. فإذا اصطاد الذئب الخروف فإنهما يتبادلان الأدوار.

المصدر: <https://klasse-klima.de/wp-content/uploads/modul-4-energie.pdf>





### زفاف العصفور

الهدف: الحركة، الإدراك  
المدة: ٢٠ دقائق

المواد: عصاية العينين

حجم المجموعة: بداية من ٦ أشخاص

العمر: بداية من ٦ أعوام

المكان المطلوب: غابة، ساحة خضراء

يكون الأطفال مجموعات ثنائية ويتحولون لأنواع طيور مختلفة. ويكون أحد الأطفال أنثى العصفور ، والآخر ذكر العصفور. يتدريان معاً على نداء غزل، والأفضل أن يكون صوت صفارة يمكن لكليهما ملاحظته. تقف الإناث بأعين معصوبة على إحدى جهات الملعب. ويتوزع الذكور على ساحة اللعب، والأفضل في شكل سياج، وبيداون- بالصفير. وتحاول الإناث العثور على ذكورهن. فإذا عثر جميع أزواج العصافير على بعضهم يتم التبديل.

شكل بديل:

بدلاً من أزواج العصافير يمكن للأطفال تقليد الجراد أو الصراصير من خلال تمرير قطع من العصي على أمشاط.

تكميلي:

اللعبة ملائمة كمدخل لمراقبة العصافير والتعرف على أصوات الطيور.

المصدر: [www.aktionsideen.de](http://www.aktionsideen.de)

### لعبة الأرنب

الهدف: الحركة

المدة: ٣٠ دقائق

المواد: عصبة عينية

حجم المجموعة: بداية من ٥ أشخاص

العمر: بداية من ٩ أعوام

المكان المطلوب: غابة، ساحة خضراء

يجلس طفل كآرنب يعيون معصوبة في الوسط. يصنع الأطفال الآخرون دائرة حول الأرنب ويكونون هادئين جداً. يتسلل طفل باعتباره الثعلب نحو الأرنب. عندما يسمع الأرنب الثعلب يشير بإصبعه نحو الجهة التي يأتي منها الصوت. فإن سمعه بشكل صحيح يتحول الثعلب إلى أرنب. لكن إن نجح الثعلب في الوصول إلى الأرنب وضرب على كتفيه يمكن للطفل التالي أن يجرب حظه ويقوم بدور الثعلب.

شكل بديل:

توجد قطع من الجزر حول الأرنب. ويمكن للثعلب الذي يتمكن من اقتناص واحدة منها أن يصبح الأرنب.

المصدر: <http://www.fokus-biologische-vielfalt.de/tipps/aktionstipps-aus-dem-naju-aktionsordner>



### دائرة التوصل

الهدف: الانتباه

المدة: ٥ - ١٠ دقائق

المواد: -

حجم المجموعة: بداية من ٥ أشخاص

العمر: بداية من ١٠ أعوام، يمكن لعبها جيداً بمراهقين

شباب

المكان المطلوب: غابة، ساحة خضراء

يكون جميع اللاعبين واللاعبات دائرة ويمسكون بأيدي بعضهم البعض. يقف مشارك- أو مشاركة في وسط الدائرة ويغلق عينيته في البداية. يبدأ الآن إرسال باعث عن طريق شخص من خلال ضغط يد من يقف بجانبه ليبدأ هذا الشخص بالنزول إلى الدائرة. يمكن تغيير اتجاه الجري عن طريق الضغط لمرتين. بعد بضع لحظات يفتح الشخص الموجود في المنتصف عينيته ويحاول اكتشاف الدافع. وتنتهي اللعبة عندما يعثر الشخص على الدافع.

المصدر: <https://klasse-klima.de/wp-content/uploads/modul-6-ernaehrung.pdf>

## ألعاب أخرى بدون لغة



MAJU Hessen



### الغمز بالعينين

الهدف: التغلب على الراح، تعلم الأسماء

المدة: ١٥ دقائق

المواد: كراسي

حجم المجموعة: بداية من ١٥ شخص، ممكنة فقط بعدد

فردى من المشاركين

العمر: بداية من ٦ أعوام، يمكن لعبها جيداً بمراقبين أيضاً

المكان المطلوب: مكان كافٍ لعمل دائرة مقاعد

يجلس نصف اللاعبين على كراسي في الدائرة. وسظل أحد الكراسي فارغاً. خلف كل كرسي يقف تلميذة/تلميذ يضع يديه على الظهر. ويقف شخص A خلف الكرسي الفارغ. من خلال الغمز بالعيون نحو شخص جالس B يُطلب من هذا الشخص- الجالس على الكرسي الفارغ أمام A بينما يحاول الشخص الواقف أمامه C منعه من الوقوف. إذا تمكن B من الفرار يقف الآن C بدوره خلف كرسي فارغ ويصبح عليه الدور لكي يقوم بالنداء على شخص عبر الغمز له بالعين. إذا لم يتمكن B من الوقوف في الوقت المناسب فإنه يظل جالساً، ويجب على A أن يواصل الغمز بعينه حتى يصبح الكرسي الموجود أمامه مشغولاً. وبعد حوالي عشر دقائق من اللعب يستبدل اللاعبون الواقفون أماكنهم مع الجالسين.

شكل بديل:

بدلاً من الغمز بالعينين يمكن للاعبين واللاعبات الواقفين نطق الاسم الأول للاعبين الجالسين. ويمكن تكرار

الاسم الأول لكل لاعب.

المصدر: "le projet Bielefeld "DFJW/ofaj 1996"



### انظر لأسفل، انظر لأعلى [LOOK DOWN, LOOK UP]

الهدف: الترويج

المدة: ٥ - ١٠ دقائق

المواد: -

حجم المجموعة: بداية من ٨ أشخاص من المشاركين

العمر: بداية من ١٠ أعوام، يمكن لعبها جيداً بشباب

المكان المطلوب: مكان كافٍ لعمل دائرة مقاعد

يقف جميع المشاركين/المشاركات أو يجلسون في شكل دائرة. يقوم شخص بعمل دور القيادة عبر الأوامر "انظر لأعلى" و "انظر لأسفل" ويجب على المشاركين الآخرين الاستجابة لها. عندما يقول القائد "Look down" ينظر الجميع إلى اسفل نحو الأرض. عندما يقول القائد "Look up" ينظر الجميع من جديد إلى أعلى وينظرون إلى أحد في الدائرة.

فإذا نظر اثنان من المشاركين إلى بعضهما عن طريقة الصدفة فيجب عليهما مغادرة الدائرة. ويظل اللعب مستمراً حتى لا يبقى إلا مشارك واحد أو اثنان ليكونوا آخر اللاعبين. وهنا يُفضل أن تصدر الأوامر من القيادة بشكل سريع حتى تكون اللعبة أكثر إثارة.



### المزيد من الأفكار

تجدون هنا نصائح بخصوص الطرق والمواد التعليمية والألعاب. توجد كُتبيات مُصنفة حسب الموضوعات وجاهزة للتنزيل

<http://umweltbildung-mit-fluechtlingen.de/materialien/praxis-methoden/>

في كُتيب "ألعاب للقاءات بين الثقافية"

في مؤسسة DPSG تجدون المزيد من الألعاب والأفكار:

<http://dpsg.de/fileadmin/daten/dokumente/rover/arbeitshilfen/spiele.pdf>



### إلقاء الكرات بالأسماء

الهدف: تعلم الأسماء

المدّة: ١٠ دقيقة

المواد: -

حجم المجموعة: بداية من ١٠ أشخاص

العمر: بداية من ٧ أعوام، يمكن لعبها جيداً بمراهقين شباب

المكان المطلوب: مساحة كبيرة مُحددة، لأفضل في الخارج

يتواجد جميع المشاركين في الدائرة. يلقي مدير اللعبة كرة إلى أحد الأشخاص ويقول اسمه. يقوم الشخص الذي التقط الكرة بذكر اسم الشخص التالي ويلقي إليه الكرة.

كرر الجولة عدة مرات وتذكر الترتيب. لمزيد من الإثارة، لا يزال بإمكان إدارة اللعبة أن تأخذ كرة أو اثنتين. هنا يمكنك إما الاحتفاظ بالترتيب أو التفكير بترتيب جديد مع كل كرة.



### سلطة الفاكهة الموسيقية

الهدف: خلطة المجموعة

المدّة: ١٠ دقائق

المواد: -

حجم المجموعة: بداية من ١٠ أشخاص

العمر: بداية من ٨ أعوام، يمكن لعبها جيداً

بمراهقين شباب

المكان المطلوب: غرفة كبيرة أو في الخارج

يُقسم المشاركون إلى ثلاث مجموعات ("الموز"، "المانجو" و"الكيوي") (ويحصلون من رئيس اللعبة على إيقاعات مرتبطة بأسماء المجموعات).

"بناته بنانه يا"

"مان جوو"

"كيوي كيوي"

يمكن للمجموعات أن تتدرب في البداية على الإيقاع الخاص بها، ثم تقوم جميع المجموعات الثلاثة بالارتجال معاً.



## اللعب مع بعض مفردات اللغة

أثناء هذا الألعاب يجب أن يكون المشاركون قادرين على فهم بعضهم البعض. ولكن لا داعي للقلق! ففي الغالب يجد المشاركون طريقة ما للتواصل مع بعضهم البعض. وقد يكون المترجمون الفوريون مفيدين أثناء هذه الألعاب إذا لزم الأمر.

### علامة الكذب

الهدف: التعرف

المدّة: ٢٠ - ٣٠ دقيقة للمقابلة، ٥ دقائق للتعريف لكل مجموعة

المواد: ورق (الأفضل مقاس DIN A3)، أقلام ألوان

حجم المجموعة: بداية من ٨ أشخاص، يمكن تنفيذها

بشكل جيد مع الشباب والمراهقين

العمر: بداية من ١٤ عاماً

يحصل كل مشارك على قلم ولوح من الورق. يُقسم الورق في شكل ورق شعار يحتوي على ثلاثة أو أربعة حقول. وفي كل حقل يكتب كل واحد/كل واحد صفاته و هوأياته أو اهتمامته الأخرى التي يَتميز بها لكن انتبه: واحد منهم يكذب! بعدها تُقسم المجموعة في أزواج ويقدم كل منها للأخرى - اللوح الخاص بها. بعدها يلتقي المشاركون في المجموعة الكبيرة ويجب على كل شركاء مجموعة- عرض شعارهم المكتوب في الدرع للأخرين. فإذا اكتشف الشريك الكذبة بالفعل فإنه يصبح من واجبه أن ينقل الصفات الشخصية للشريكة/الشريك بشكل قابل للتصديق. وتحاول المجموعة كلها الآن اكتشاف الكذبة الموجودة بالدرع- ثم يقوم صاحبة/صاحب الدرع المحتوي على الكذبة بتوضيح الصور الحقيقية والكاذبة للمجموعة.

المصدر: <http://www.locker-bleiben-online.de/spielesammlung/63-interaktionsspiele-sammlung>

### لغة الجسد

الهدف: التخلص من الردع

المدّة: ٢٠ دقيقة

المواد: المصطلحات مسجلة في بطاقات

حجم المجموعة: بداية من ١٤ شخصاً

العمر: بداية من ١٦ عاماً

يطلب رئيس المجموعة من ثلاثة متطوعين القوم إلى الأمام، بحيث يقوم هؤلاء الثلاثة بعرض طريقة تصرفهم ومشاعرهم بلغة الجسد والوجه. ويمكن كتابة المصطلحات على البطاقات قبلها وعرضها على من يقومون بمحاكاتها بلغتهم الأم. ويقوم الثلاثة جميعاً بعرض المصطلح نفسه. يُطلب الآن من المشاركين الآخرين تخمين معنى العرض. فإذا نجح المشاركون في تخمين ثلاثة مصطلحات بشكل صحيح تأتي مجموعة ثالثة أخرى وتبدأ في العرض.

### مكاني

الهدف: الإحماء

المدّة: ١٠ - ١٥ دقائق

المواد: كراسي

حجم المجموعة: بداية من ١٠ أشخاص

العمر: بداية من ١٠ أعوام، يمكن لعبها جيداً بشباب

ومراهقين

المكان المطلوب: غرفة كبيرة

يجلس الجميع في دائرة كراسي. يقف شخص من الوسط ويُترك أحد الكراسي شاغراً. يمكن لهذا الشخص بجوار الكرسي الشاغر أن ينتقل بنفسه إلى هذا المكان هو يصبح قائلاً "مكاني!"، أو يقوم بالنداء على اسم شخص آخر من الدائرة ليقول أنه مكانه. في تلك اللحظة يجب على الشخص المتواجد في المنتصف أيضاً أن يحاول الحصول لنفسه على المكان. فإذا تم النداء على الاسم في الوقت المناسب وجلس الشخص المعني في المكان فإن الشخص الموجود في المنتصف يظل واقفاً بدون مكان. وهنا يبدأ الأمر من أوله من جديد. أما إذا تمكن الشخص الموجود في المنتصف من الحصول على الكرسي الشاغر فيجب على الشخص الآخر أن يقف في المنتصف.

طريقة أخرى: يمكن أيضاً استخدام جمل من أجل تغيير المكان، مثل: "أقود الحافلة" أو "أسافر معك" أو "أسافر مع (الاسم)"





### “أين الوقعة؟”

الهدف: التعرف

المدّة: ١٠ – ٢٠ دقيقة

المواد: شيء (حيوان التديليل)

حجم المجموعة: بداية من ٥ أشخاص

العمر: بداية من ٦ أعوام

المكان المطلوب: غرفة كبيرة أو في الخارج

تقف المجموعة في صف بجوار بعضهم البعض. يقف شخصان على بعد حوالي ٢٠ متر من المجموعة ويديران ظهرهما بشكل يجعل الشيء (مثل حيوان المداعبة، الوقعة) خلفهما مباشرة. يصبحون “أين الوقعة؟” ثم يلتفتون ببطء إلى المجموعة. خلال تلك الفترة يُسمح للمجموعة بالتقدم نحو الشخصين. بعد أن يستدير الشخصان نحو المجموعة لا يُسمح لأحد بالحركة، وإلا يجب عليها/عليه البدء من الخط.

وهدف المجموعة هو تجنب الشيء دون رؤيته وإعادته خلف خط بدايته.

ويخمن الشخصان كل مرة عندما يستديران نحو المجموعة اسم الشخص الذي يوجد لديه الشيء المسروق. ويجب على هذا الشخص رفع يديه. فإذا كان تخمينه خاطئاً فإن اللعبة تتواصل. أما إن كان التخمين صحيحاً فإنها تبدأ من جديد ويجب على الجميع العودة من جديد إلى الخط. وبالتالي يتم وضع الشيء مرة أخرى خلف الشخصين.

طريقة أخرى: يمكن لعب اللعبة بأي شيء آخر يفضله اللاعبون. وبهذا يمكن أيضاً تعلم أسماء حيوانات مختلفة أو ما يشبه هذا.

Deutsch	Arabisch (Lautsprache)	Arabisch
Erstaunen	dahscha	قشهد
Angst	khauf	فوخ
Zweifel	schakk	كش
Irrtum (Fehler)	khatta	أطخ
Freude	farahh	حرف
Leidenschaft (Begeisterung)	scharaf	فغش
Neugierde	fuduul	وضف
Traurigkeit	huzn	نزح
Unruhe	ta ´wattur	رتوت
Nervosität (wörtlich: nervöser Zustand)	haalat 3asabiya	ةيَبصع ةلاح
Stolz	fakh	رخف
Zerstreuung	schurud al-fikr	ركفلا دورش

#### Zur Aussprache:

Kh wird gesprochen wie das ch in Bach.

Hh ist ein gehauchtes H.

3 ist der Laut ain.

Zu dem Wort „huzn“: Es bedeutet Traurigkeit, geht aber auch je nach Dialekt in die Richtung von Welt-schmerz (Vergänglichkeit), ähnlich dem türkischen Wort „hüzün“.

Übersetzung: Benjamin Vrucak

Quelle: <http://dpsg.de/fileadmin/daten/dokumente/rover/arbeitshilfen/spiele.pdf>

# Fotoeinwilligungserklärung

## Für Kinder bis 18 Jahre

Die NAJU (Naturschutzjugend im NABU) ist die Jugendorganisation des Naturschutzbundes Deutschland. Mit über 85.000 Mitgliedern im Alter von 6 bis 27 Jahren ist sie einer der größten Jugendumweltverbände der Bundesrepublik Deutschland. Die NAJU bietet Kindern im Alter von sechs bis zwölf Jahren und Jugendlichen im Alter von 13 bis 27 Jahren ein breit gefächertes Angebot von Umwelt- und Naturschutzaktivitäten an.

Um weiterhin Projekte zu realisieren und zu verbreiten, dokumentieren wir Beispiele und berichten darüber in unserer Öffentlichkeitsarbeit. Mit Ihrer Einwilligung der Verwendung von Bild-, Ton- und Filmaufnahmen Ihres Kindes unterstützen Sie uns dabei. Dafür vielen Dank!

**Franziska Ostertag**  
Referentin für Kommunikation  
NAJU Bundesgeschäftsstelle  
Karlplatz 7  
10117 Berlin  
Franziska.Ostertag@NAJU.de  
Tel.: 030 / 652 137 52-30  
www.NAJU.de

## EINWILLIGUNG

Ich bin damit einverstanden, dass die NAJU Bild-, Ton- und Filmaufnahmen von meinem Kind

.....  
Vor- und Zuname

.....  
Straße, Hausnummer

.....  
PLZ, Stadt

die im Zusammenhang mit Aktivitäten der NAJU entstanden sind, in ihrer Öffentlichkeitsarbeit verwenden darf. Die Bild-, Ton- und Filmaufnahmen werden ausschließlich zu nichtkommerziellen Zwecken genutzt, z.B.

- Veröffentlichung in eigenen Publikationen der NAJU oder ihrer Programmpartner
- Veröffentlichung auf der Homepage oder sozialen Netzwerken der NAJU oder ihrer Programmpartner
- Weiterleitung an die Presse im Rahmen der öffentlichen Berichterstattung über die NAJU

Die Einwilligung kann jederzeit ganz oder teilweise widerrufen werden. Der Widerruf gilt nur mit Wirkung für die Zukunft. Bereits produzierte Print- und Digitalmedien sind von dem Widerruf bis zur Neuauflage ausgenommen.

Der Widerruf ist schriftlich unter Benennung der Gründe an folgende Stelle zu richten:

NAJU Bundesgeschäftsstelle  
Karlplatz 7  
10117 Berlin

.....  
Ort, Datum

.....  
Unterschrift der/des Erziehungsberechtigten

## تصريح بالموافقة على التصوير

### للأطفال حتى ١٨ عاماً

#### موافقة

أوافق على أن تستخدم منظمة NAJU الصور والتسجيلات المسموعة وتسجيلات الفيديو لطفلي

.....

الاسم الأول والأخير

.....

الشارع، رقم المنزل

.....

الرمز البريدي، المدينة

التي تُؤخذ في إطار نشاطات منظمة NAJU في عمل العلاقات العامة للمنظمة. وسوف تُستخدم هذه الصور والتسجيلات المسموعة وتسجيلات الفيديو بشكل حصري لأغراض غير تجارية، مثل

- النشر في منشورات خاصة بمنظمة NAJU أو شركائها في البرنامج
- النشر على الموقع الإلكتروني أو شبكات التواصل الاجتماعي الخاصة بمنظمة NAJU أو شركائها في البرنامج
- الإرسال إلى الصحافة في إطار التغطية الصحفية عن منظمة NAJU.

يمكن إلغاء الموافقة في أي وقت بشكل جزئي أو كلي. ولا يسري الإلغاء إلا بأثر مُستقبلي. وبالتالي فإن الإلغاء لا يشمل على الوسائط المطبوعة أو الرقمية التي حدثت قبل الإلغاء حتى الطبعة الجديدة.

ويجب تقديم طلب الإلغاء بشكل كتابي مع ذكر الأسباب وإرساله إلى العنوان التالي:

NAJU Bundesgeschäftsstelle  
Karlplatz 7  
10117 Berlin

.....

المكان، التاريخ

.....

توقيع ولي الأمر/أولياء الأمور

شباب حماية الطبيعة (NAJU) هي منظمة شباب تابعة لجمعية حماية الطبيعة في ألمانيا (NABU). ويفضل أعضاء يفوق عددهم ٨٥.٠٠٠ ألف عضو في سن يتراوح بين ٦ حتى ٢٧ عاماً تعد الرابطة واحدة من أكبر اتحادات حماية البيئة للشباب في جمهورية ألمانيا الاتحادية. يقدم شباب حماية الطبيعة (NAJU) للأطفال الذين يتراوح عمرهم بين ست حتى اثني عشر عاماً والشباب الذين يتراوح عمرهم بين ١٣ حتى ٢٧ عاماً عروضاً متنوعة من النشاطات في مجال حماية البيئة والطبيعة.

ومن أجل مواصلة تنفيذ المشروعات ونشرها فإننا نقوم بتوثيق نماذج ونكتب عنها التقارير في قسم العلاقات العامة لدينا. وبهذا فإنكم تقدمون لنا المساعدة في هذا عن طريق منح الموافقة على استخدام الصور والتسجيلات الصوتية والمصورة في شكل أفلام. نتقدم لكم بخالص الشكر على هذا!

فرانزيسكا أوسترتاج

المستشارة في قسم التواصل

المكتب الاتحادي لمنظمة NAJU

كارلبلاتس ٧

١٠١١٧ برلين

Franziska.Ostertag@NAJU.de

رقم الهاتف: ٣٠-٢٠ ١٣٧ ٥٢-٣٠ / ٣٠

www.NAJU.de

# Fotoeinwilligungserklärung

## Für Erwachsene

Die NAJU (Naturschutzjugend im NABU) ist die Jugendorganisation des Naturschutzbundes Deutschland. Mit über 85.000 Mitgliedern im Alter von 6 bis 27 Jahren ist sie einer der größten Jugendumweltverbände der Bundesrepublik Deutschland. Die NAJU bietet Kindern im Alter von sechs bis zwölf Jahren und Jugendlichen im Alter von 13 bis 27 Jahren ein breit gefächertes Angebot von Umwelt- und Naturschutzaktivitäten an.

Um weiterhin Projekte zu realisieren und zu verbreiten, dokumentieren wir Beispiele und berichten darüber in unserer Öffentlichkeitsarbeit. Mit Ihrer Einwilligung der Verwendung von Bild-, Ton- und Filmaufnahmen unterstützen Sie uns dabei. Dafür vielen Dank!

**Franziska Ostertag**  
Referentin für Kommunikation  
NAJU Bundesgeschäftsstelle  
Karlplatz 7  
10117 Berlin  
Franziska.Ostertag@NAJU.de  
Tel.: 030 / 652 137 52-30  
www.NAJU.de

## EINWILLIGUNG

Ich bin damit einverstanden, dass die NAJU Bild-, Ton- und Filmaufnahmen von meinem Kind

.....

Vor- und Zuname

.....

Straße, Hausnummer

.....

PLZ, Stadt

die im Zusammenhang mit Aktivitäten der NAJU entstanden sind, in ihrer Öffentlichkeitsarbeit verwenden darf. Die Bild-, Ton- und Filmaufnahmen werden ausschließlich zu nichtkommerziellen Zwecken genutzt, z.B.

- Veröffentlichung in eigenen Publikationen der NAJU oder ihrer Programmpartner
- Veröffentlichung auf der Homepage oder sozialen Netzwerken der NAJU oder ihrer Programmpartner
- Weiterleitung an die Presse im Rahmen der öffentlichen Berichterstattung über die NAJU

Die Einwilligung kann jederzeit ganz oder teilweise widerrufen werden. Der Widerruf gilt nur mit Wirkung für die Zukunft. Bereits produzierte Print- und Digitalmedien sind von dem Widerruf bis zur Neuauflage ausgenommen.

Der Widerruf ist schriftlich unter Benennung der Gründe an folgende Stelle zu richten:

NAJU Bundesgeschäftsstelle  
Karlplatz 7  
10117 Berlin

.....

Ort, Datum

.....

Unterschrift der Teilnehmerin /des Teilnehmers

## تصريح بالموافقة على التصوير

### للكتاب

شباب حماية الطبيعة (NAJU) هي منظمة شباب تابعة لجمعية حماية الطبيعة في ألمانيا (NABU). ويفضل أعضاء يفوق عددهم ٨٥,٠٠٠ ألف عضو في سن يتراوح بين ٦ حتى ٢٧ عاماً تعد الرابطة واحدة من أكبر اتحادات حماية البيئة للشباب في جمهورية ألمانيا الاتحادية. يقدم شباب حماية الطبيعة (NAJU) للأطفال الذين يتراوح عمرهم بين ست حتى اثني عشر عاماً والشباب الذين يتراوح عمرهم بين ١٣ حتى ٢٧ عاماً عروضاً متنوعة من النشاطات في مجال حماية البيئة والطبيعة.

ومن أجل مواصلة تنفيذ المشروعات ونشرها فإننا نقوم بتوثيق نماذج ونكتب عنها التقارير في قسم العلاقات العامة لدينا. وبهذا فإنكم تقدمون لنا المساعدة في هذا عن طريق منح الموافقة على استخدام الصور والتسجيلات الصوتية والمصورة في شكل أفلام لطفلكم. نتقدم لكم بخالص الشكر على هذا!

### فرانيسكا أوسترتاج

المستشارة في قسم التواصل

المكتب الاتحادي لمنظمة NAJU

كارلبلاتس ٧

١٠١١٧ برلين

Franziska.Ostertag@NAJU.de

رقم الهاتف: ٣٠-٥٢-١٣٧ ٦٥٢ / ٣٠

www.NAJU.de

### موافقة

أوافق على أن تستخدم منظمة NAJU الصور والتسجيلات المسموعة وتسجيلات الفيديو لي

الاسم الأول والأخير

الشارع، رقم المنزل

الرمز البريدي، المدينة

التي تُؤخذ في إطار نشاطات منظمة NAJU في عمل العلاقات العامة للمنظمة. وسوف تُستخدم هذه الصور والتسجيلات المسموعة وتسجيلات الفيديو بشكل حصري لأغراض غير تجارية، مثل

- النشر في منشورات خاصة بمنظمة NAJU أو شركائها في البرنامج
- النشر على الموقع الإلكتروني أو شبكات التواصل الاجتماعي الخاصة بمنظمة NAJU أو شركائها في البرنامج
- الإرسال إلى الصحافة في إطار التغطية الصحفية عن منظمة NAJU.

يمكن إلغاء الموافقة في أي وقت بشكل جزئي أو كلي. ولا يسري الإلغاء إلا بآثر مُستقبلي. وبالتالي فإن الإلغاء لا يشمل على الوسائط المطبوعة أو الرقمية التي حدثت قبل الإلغاء حتى الطبعة الجديدة.

ويجب تقديم طلب الإلغاء بشكل كتابي مع ذكر الأسباب وإرساله إلى العنوان التالي:

NAJU Bundesgeschäftsstelle

Karlplatz 7

10117 Berlin

المكان، التاريخ

توقيع المشاركة / المشارك

# NABU-Mitgliedschaft

Bitte tragen Sie den entsprechenden Euro-Betrag an der gewünschten Stelle ein:

## Jugend-Mitgliedschaft

Jahresbeitrag mindestens 24 Euro

Für Schüler, Auszubildende und Studenten. Bei Jugendlichen unter 18 Jahren setzen wir das Einverständnis der Erziehungsberechtigten mit der NABU-Mitgliedschaft und dem angegebenen Jahresbeitrag voraus. Die NAJU ist die Jugendorganisation innerhalb des NABU e.V. Der Antrag beim NABU e.V. (NABU-Bundesverband) ist regelmäßig auch ein Antrag auf Mitgliedschaft in dem für Ihren Wohnsitz zuständigen NABU/NAJU-Landesverband und den NABU/NAJU-Regionalvereinen.

## Persönliche Daten

### Anrede\*

Frau  Herr

Titel

Vorname\*

Nachname\*

Straße / Hausnummer\*

PLZ / Ort\*

Geburtsdatum (TT.MM.JJJJ)\*

E-Mail\*

Bitte senden Sie mir den NABU-Newsletter.

Telefon

\* Pflichtfelder

Unterschrift ggf. der/des Erziehungsberechtigten

## Kinder-Mitgliedschaft

Jahresbeitrag mindestens 18 Euro

Für Kinder von 6 bis 13 Jahren. Wir setzen das Einverständnis der Erziehungsberechtigten mit der NABU-Mitgliedschaft und dem angegebenen Jahresbeitrag voraus. Die NAJU ist die Jugendorganisation innerhalb des NABU e.V. Der Antrag beim NABU e.V. (NABU-Bundesverband) ist regelmäßig auch ein Antrag auf Mitgliedschaft in dem für Ihren Wohnsitz zuständigen NABU/NAJU-Landesverband und den NABU/NAJU-Regionalvereinen.

## Bezahlung

### Zahlungsweise

jährlich  halbjährlich  vierteljährlich

### Bankverbindung

Kontoinhaber\*

IBAN\*

BIC

Hiermit ermächtige ich den NABU Zahlungen von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die vom NABU auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen: NABU - Naturschutzbund Deutschland e.V., Charitéstr. 3, 10117 Berlin, mit der Gläubiger-Identifikationsnummer: DE03ZZZ00000185476. Die Mandatsreferenznummer wird separat mitgeteilt – zusammen mit Ihrer Begrüßungspost, die Sie mindestens 5 Tage vor dem ersten Einzug erhalten.

**Hinweis:** Ich kann innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen. Das Lastschriftmandat kann ich jederzeit widerrufen.

Ort\* / Datum (TT.MM.JJJJ)\*

Unterschrift des/der Kontoinhabers/-in



## عضوية NABU

نرجو إدخال المبلغ المناسب باليورو في المكان المطلوب:

### عضوية الشباب

مبلغ سنوي قدره ٢٤ يورو على الأقل

مبلغ سنوي قدره ٢٤ يورو على الأقل لتلاميذ المدارس والمتدربين وطلاب الجامعات. وإذا كان الشاب يبلغ من العمر أقل من ١٨ عاماً فيجب الحصول على موافقة من أولياء الأمور على عضويته في NABU وعلى المبلغ السنوي المذكور. منظمة الشباب لحماية البيئة (NAJU) هي منظمة الشباب داخل اتحاد حماية الطبيعة في ألمانيا (NABU e.V.). ويُعد الطلب المُقدم لدى NABU e.V. (الرابطة الاتحادية - NABU) في الوقت نفسه طلباً للعضوية في القمر التابع لمحل السكن الخاص بك لدى الاتحاد الإقليمي لمنظمة NABU/NAJU وكذلك الجمعيات الإقليمية لمنظمة NABU/NAJU في محل سكنكم.

### عضوية الأطفال

مبلغ سنوي قدره ١٨ يورو على الأقل

يبلغ الحد الأدنى للاشتراك ١٨ يورو للأطفال الذين يتراوح عمرهم بين ٦ حتى ١٣ عاماً. ويجب الحصول على موافقة من أولياء الأمور على عضويته في NABU وعلى المبلغ السنوي المذكور. منظمة الشباب لحماية البيئة (NAJU) هي منظمة الشباب داخل اتحاد حماية الطبيعة في ألمانيا (NABU e.V.). ويُعد الطلب المُقدم لدى NABU e.V. (الرابطة الاتحادية - NABU) في الوقت نفسه طلباً للعضوية في القمر التابع لمحل السكن الخاص بك لدى الاتحاد الإقليمي لمنظمة NABU/NAJU وكذلك الجمعيات الإقليمية لمنظمة NABU/NAJU في محل سكنكم.

### البيانات الشخصية

#### المخاطبة\*

السيدة  السيد

### الدفع

#### طريقة الدفع

سنوي  نصف سنوي  ربع سنوي

#### الحساب البنكي

صاحب الحساب\*

اللقب

الاسم الأول\*

\*IBAN

الاسم الأخير\*

BIC

الشارع / رقم المنزل\*

الشارع/رقم المنزل\*

تاريخ الميلاد (يوم/شهر/عام)\*

البريد الإلكتروني\*

نرجو إرسال الرسائل الإخبارية لمنظمة NABU لي.

الهاتف

المكان\* / التاريخ (اليوم/الشهر/عام)\*

\*حقول إلزامية

توقيع صاحب/ة الحساب

توقيع ولي الأمر/أولياء الأمور إذا لزم الأمر

